Переводы

Мэри Дуглас

Социальный контроль сознания: некоторые факторы восприятия острот

Антропологи часто изучают ритуальные остроты[1] с чистого листа, уделяя лишь малое внимание самонаблюдению в случаях, когда они сами чувствуют побуждение пошутить. В результате они относятся к ритуалам остроумия так, будто те спонтанно возникают в социальных ситуациях и единственная задача антрополога — классифицировать характерные для этих ситуаций отношения. Шутки не рассматриваются как шутки-в-себе, и наша собственная культурная традиция не применяется для интерпретации ситуаций применения остроумия. Некоторые новые тенденции подталкивают нас к разработке более гибкого подхода. Антропология перешла от простого анализа социальных структур, распространенного в 1940-х, к структурному анализу мышления. Теперь один из центральных вопросов — как соотносятся категории социального опыта и категории мышления. Настало время исследовать соотношение шуток как одной из форм выражения с другими формами выражения.

Такой подход предполагает, что выбор между тем, шутить или не шутить, можно проанализировать структурно. Так, Лич [Leach, 1961, p. 23] изучал формы мистической энергии. В качестве исходной модели он выбрал лингвистическое структурирование[2] звонких и глухих согласных, а единственной

Перевод с английского языка выполнен Павлом Степанцовым под редакцией Ивана Напреенко по Douglas M. The Social Control of Cognition: Some Factors in Joke Perception. Man, New Series, Vol. 3, No. 3 (September, 1968), pp. 361-376.

1 Дуглас использует два термина — joking и jokes, не проводя между ними строгого различения. Поэтому было принято решение переводить эти термины как «остроумие», «остроты» и «шутки» — в зависимости от контекста. — *Прим. ред.*

2 Дуглас использует здесь слово patterning, перевод которого на русский язык представляет определенную сложность. Но поскольку речь идет о структур-

в Африке, теперь я считаю, что Тернер может быть прав. Африканские культуры достигли высшей точки остроумия, играя с шуткой на разных уровнях значений. Между тем, чтобы увидеть в обрядовой шутке остроумное отображение общества, и тем, чтобы признать в ней отражение условий человеческого познания, не столь уж большой скачок.

Но не этим бы я хотела закончить свою статью. Внимание следует акцентировать на другом — на социальном контроле над опытом. Я утверждаю, что структурирование социальных форм ограничивает и обусловливает понимание символических форм. Это утверждение можно расширить — от восприятия символической формы шутки до восприятия иных структур, иерархий, отношений части-целого, единства, раскола, включения и исключения. Контроль, осуществляемый социальным опытом над восприятием концептуальных структур, уже принимается во внимание в теории обучения и социологии религий. Мое исследование обрядовых шуток предполагает, что достижение гармонии между различными сферами опыта служит источником глубокого удовлетворения. Я утверждаю, что потребность снять дисгармонию может осуществляться на более абстрактных уровнях, чем ранее полагалось. Попытка проследить аналогии, проводимые в обрядовых шутках, придает дополнительный смысл известному высказыванию Кандинского: «Когда острый угол треугольника касается круга, эффект не менее значительный, чем у Микеланджело, когда палец Бога касается пальца Адама».

Примечание

Ранние версии этой статьи были подвергнуты бесценной критике на конференции по Отношениям остроумия в Университете Макерере, декабрь 1966 и членами Общества Мюрхед, Бирмингем.

Библиография/References

Barnes J. A. (1954) Class and committee in a Norwegian island parish. *Human Relation* 7: 39-58.

Barth F. (1966) *Models of social organization*, London: Royal Anthropological Institute.

Beidelman T. O. (1966) Utani: some Kaguru notions of deaths, sexuality and affinity. *SWest Journal of Anthropology* 22-4: 354-80.

Bergson H. (1950) *Le rire: essai sur la signification du comique*. Paris: Presses Universitaires de France.

Calame-Griaule G. (1966) *Ethnologei et langage: la parole chez les Dogon*. Paris: Gallimard.

Douglas M. (1966) *Purity and danger.* London: Routledge & Kegan Paul.

Ehrenzweig A. (1953) *The psychoanalysis of artistic vision and hearing: a theory of unconscious perception*. London: Routledge & Kegan Paul.

Freud S. (1916) *Wit and its relation to the unconscious*. London: Fisher & Unwin.

Goody J. R. (1962) *Death, property and the ancestors.* London: Tavistock Publications.

Griaule M. (1948) L'alliance cathartique. *Africa*, 18: 242-58.

Horton R. (1964) Ritual man in Africa. *Africa*, 34: 85-104.

Koestler A. (1964) *The act of creation.* London: Hutchinson.

Leach E. R. (1961) *Re-thinking anthropology.* London: Athlone Press.

Radcliffe-Brown R. (1940) On joking relationship. *Africa*, 13: 195-210.

Radcliffe-Brown R. (1949) A further note on joking relationship. *Africa*, 19: 133-40.

Richards A. I. (1937) Reciprocal clan relationship among the Bemba. *Man*, 37: 188-93.

Rigby P. (1968) Joking relationship kin categories and clanship among the Gogo. *Africa*, 38: 133-55.

Stefaniszyn B. (1950) Funeral friendship in Central Africa. *Africa*, 20: 290-306.

Tew M. (1951) A further note on funeral friendship. *Africa*, 21: 122-4.

Turner V. W. (1962) *Chihamba, the white spirit*. Manchester: University Press.

Vansina J. (1955) Initiation rituals of the Bushong. *Africa*, 25: 138-52.

Wescott J. (1962) The sculpture and myths of Eshu-Elegba the Yoruba trickster: definition and interpretation in Yoruba iconography. *Africa*, 32: 336-54.